

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

10  
2011



Imágenes del desfile del Festival Cívico de Komaki del año pasado

## Contenido

**P2** ● Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables (Basura combustible y Basura no combustible)

**P3** ● Festival Cívico de Komaki

**P4** ● Cambio en el Registro de Extranjero

**P5** ● Inscripción para Guarderías

● Convocatoria de inquilinos para las casas de Daiwa vacantes administradas por la ciudad

**P6** ● Prevención de desastres~Sistema de Alarma Sísmica~

● El ómnibus que recorre la ciudad será gratuito para las personas a partir de 65 años

**P7** ● Fiesta de Intercambio Internacional KIA

● Clases de Modales y Etiqueta de KIA

● Restaurante Internacional para Caridad de KIA

**P8** ● Recolección de la basura

● Fecha límite de pago de los impuestos

**P9** ● Información sobre la ventanilla de consultas para extranjeros

● Información sobre los exámenes médicos materno e infantil

**P10** ● Información sobre examen de cáncer



# Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

En este número se explica acerca de “**Basura combustible y Basura no combustible**”

## Basura combustible

### ▼Objetos de Recolección

Residuos de alimentos, residuos de madera, conchas de moluscos, artículos de tela, muñecos de peluche, pañales desechables, ramas, hierba, papel que no se puede reciclar (vasos de papel, pañuelos de papel, fotos, etc.)



Sacar la basura y reciclables el día y corresponde (día designado) antes de las 8:30 am.



### ▼Forma de sacar

- ① Los residuos de alimentos, exprimir bien el agua,
- ② Colocar en las bolsas para basura combustible (bolsa blanca), (No sacar en bolsas distintas a las designadas ni en cajas de cartón)
- ③ Poner en el lugar de recolección de la basura combustible.



## Basura no combustible

### ▼Objetos de Recolección

Cerámica, residuos de vidrio, artículos de cuero, artículos de plásticos distintos a embalajes, artículos de hule, focos, pilas, encendedores, etc.

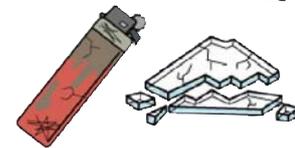


#### ⚠ Importante

Se observa mezcla de artículos de metal y plástico en gran cantidad. Verifique una vez más si se puede sacar como reciclable.

#### ⚠ Importante

Si no le saca el gas a los encendedores hay peligro de incendio. Por favor necesitamos su cooperación.



### ▼Forma de sacar

- ① Colocar en las bolsas para basura no combustible,
- ② Poner en el lugar de recolección de reciclables.  
Los residuos de vidrio, envolverlos en papel viejo y separarlos de forma que se puedan diferenciar. Las pilas de botón y las baterías de níquel cadmio, llevarlas al lugar dónde las compró.



## Preguntas frecuentes

### P. ¿Cómo debo desechar los encendedores?

R. Use todo el contenido y sáquelo en la basura no combustible (bolsa roja).  
\*Si se saca sin usar todo el contenido, puede generar un incendio en el vehículo de recolección de basura.

### P. ¿Cómo debo desechar el tanque de polietileno en el que se almacena el kerosene?

R. Vacíe todo el contenido y sáquelo en la basura no combustible (bolsa roja).  
\*Desde 60cm es basura de gran tamaño.



# El 32º Festival Cívico de Komaki

15 (sábado) y 16 (domingo) de octubre 10:00 a 16:00

(el día 15 (sábado) desde las 9:30 se llevará a cabo la Ceremonia de Apertura)

## Salón Municipal de la ciudad (Shimin Kaikan)

### "Al aire libre"

- \* Puesto de degustación de Patatas de Yakumo
- \* Puesto de Comidas con Salmón de Yakumo
- \* Puesto de degustación de Leche de Yakumo
- \* Puesto de arte con globos
- \* Presentación en el escenario, bailes y otros.

15 (sábado) de 9:30 a 16:00

16 (domingo) de 10:00 a 16:00



### "Centro Cívico (Kominkan)"

- \* Restaurante Internacional para Caridad de KIA

Se realizará el día 15 (sábado)

Centro Comunitario de la ciudad de Komaki 3er piso.  
Sala de estudios 3-2

Solo se prepararán 300 porciones.  
\* Por orden de llegada



### Hall del Shimin Kaikan

- \* Presentación en el escenario  
De 10:00 a 16:00

## Plaza de la Estación de Komaki

- \* Exposición de productos de distintos lugares

Habrán tiendas de productos de la prefectura de Fukushima, la zona afectada por el desastre. Miso Dengaku, Arare, Kushi Age, etc.

- \* Presentación en el escenario

**Dance Mix 2011 in Komaki**  
10:30~16:00



## Komakiyama

El tema de este año será  
"Gran aventura de los piratas por el mundo"



Acto principal "Gran aventura de los piratas"

Hay muchas atracciones para los niños

- \* Mundo de aventuras de los piratas
- \* ¡Experimente los juegos del mundo!
- \* "Food Court" de comidas del mundo
- \* Presentación en el escenario  
Kaizoku Sentai Gokaiger

10:50~ 15:00~

## Desfile

- \* Desfile de los tres ilustres generales (samurai)
- \* banda de música de las escuelas primaria y secundaria

16 (domingo) desde las 12:30

Por el camino de la Línea Inuyamakoen

Lugar de partida: Escuela primaria de Komakihara

Lugar de llegada: Escuela secundaria superior de Komaki



Durante el Festival Cívico de Komaki habrá un autobús que recorrerá gratis todos los lugares de celebración.

Informaciones

Oficina del Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki (Dentro de la División de Asuntos sobre la vida de la Municipalidad de Komaki) Telf 0568-76-1173

## Para los extranjeros

# ¡Cambio en la Ley de Migración y ley de Registro Básico de Residentes!

## A los ciudadanos extranjeros también se les expedirá una Cédula de Empadronamiento (Juminhyo).

Debido al aumento de los extranjeros que ingresan y que residen en Japón, las municipalidades, para brindar el mismo servicio a los extranjeros que a los japoneses, se han visto en la necesidad de un sistema base.

Para esto, en cuanto a los ciudadanos extranjeros, al igual que a los japoneses, además de haber sido incluidos en ley de Registro Básico de Residentes, para mejorar la comodidad de los ciudadanos extranjeros y para mejorar la eficiencia de las municipalidades, se ha aprobado la "Ley para hacer una revisión parcial de la ley de Registro Básico de Residentes" en la 171ª asamblea de la Dieta, que fue promulgada el 15 de julio de 2009. Su aplicación esta programada para julio de 2012.

## Puntos de revisión (¿Qué ha cambiado?)

- Se derogará el Sistema de Registro de Extranjero, sumándose a la ley de Registro Básico de Residentes
  - La Cédula de Empadronamiento de japoneses y extranjeros se organizará por familias, =Aún para las familias mixtas, se podrá expedir la copia de la Cédula de Empadronamiento con todos los miembros de la familia.
  - En caso de trasladarse a otra ciudad, presentar el aviso de traslado al lugar de salida y luego presentar al lugar donde se muda el aviso de ingreso.**
- Se cambiará el Carné de Extranjería por la Tarjeta de Estadía o Carné de Residente Permanente Especial.
  - A la municipalidad se debe informar cuando se ha establecido un nuevo lugar de residencia o cuando se realiza un cambio de lugar de residencia. =No es necesario informar a la municipalidad en caso de obtener o cambiar el permiso de residencia, cambio de pasaporte, etc.
  - La aplicación y entrega del Carné de Residente Permanente Especial es la municipalidad
  - \* En este cambio de la ley, se ha considerado mejorar la comodidad de los ciudadanos extranjeros, reduciendo la carga que ocasiona.



## Extranjeros residentes que deben obtener la Cédula de Empadronamiento

Los extranjeros que poseen una dirección y que estén legalmente más de 3 meses, excepto los que tienen visado de corta duración

- Los residentes de mediano y largo tiempo (A quienes les corresponde la Tarjeta de Estadía)
  - Los residentes permanentes especiales
  - Los refugiados con permiso de estadía temporal o personas con estadía provisoria
  - Los que por ser recién nacidos o porque hayan perdido su nacionalidad se consideran personas que han pasado el tiempo de estadía
- \* Las personas no mencionadas arriba o que hasta el día de cambio de la ley no tengan permiso de residencia (incluyendo las personas que no han declarado a la municipalidad el cambio de periodo de residencia de acuerdo al Sistema de Registro de Extranjero) no aplican por lo tanto no podrán obtener la Cédula de Empadronamiento. Las personas que lo necesitan, por favor efectuar los procedimientos necesarios lo más rápido posible.
- \* **Antes del cambio de la ley (Entre marzo a mayo de 2012) se le enviará una Cédula de Empadronamiento provisional (En la dirección en la que tiene su Registro de Extranjero). En caso de error, notificar a la municipalidad.**
- \* Para mayores informaciones sobre el cambio de la ley, verificar en la página del Ministerio del Interior o Ministerio de Justicia.

## «Ilustración sobre el cambio de la ley»



# Año fiscal H24. Inscripciones para las guarderías municipales

**Inscripciones** Desde el 3 de octubre (lunes) se repartirá en cada guardería y en la División de Apoyo a la Crianza de los Hijos  
 ※La cita para la entrevista la puede hacer cuando recibe el formulario de inscripción en la primera guardería de su preferencia

**Beneficiarios** Niños a partir de 57 días de nacidos hasta antes de entrar a la escuela primaria

**Inscripciones** Los días 1 de noviembre (martes), 2 de noviembre (miércoles) de 9:00 a 16:30  
 ※Presentarse con el infante portando su libreta de salud materno-infantil.

**Lugar** En la primera guardería de su preferencia



Admisión	Nombre de la guardería	Dirección	Telf.	Guardería con horas extras
○	Guardería Daini	216, komaki 2-chome	77-0844	◇
○	Guardería Daisan	135, Shinmachi 3-chome	77-0514	◇
○	Guardería Ajioka	262, Fumitsu	77-0425	◆
○	Guardería Mitsubuchi	1622, Mitsubuchi	77-0913	◇
○	Guardería Sue	1, Aza Inabadai, Kamizue	79-2323	◇
●	Guardería Shinooka	30, Shinooka 2-chome	79-8336	◇
●	Guardería Oyama	265, Oji 1-chome	77-1005	◆
●	Guardería Kitazato	90, Nakashima 2-chome, Shimoobari	76-3337	◇
●	Guardería Iwazaki	1533-4, Iwazaki	76-2880	◇
●	Guardería Koki	348, Koki 2-chome	77-8536	◆
●	Guardería Isshiki	8, Kuboishiki Minami	77-8600	◇
●	Guardería Mitsubuchi Kita	2130-1, Mitsubuchi	72-9330	◇
○	Guardería Sakura	40, Sakurai	73-5536	◇
○	Guardería Yamakita	98, Yasuda-cho	73-5535	◇
○	Guardería Honjo	2597-433, Honjo	79-6128	◇
○	Guardería Fujishima	110-35, Bonten, Fujishima-cho,	75-2320	◇
●	Guardería Koga	54, Koga 3-chome	79-2477	◇
○	Guardería Oshiro	2-1, Shiroyama 3-chome	78-0797	◆
★	Guardería Muranaka	1058, Muranaka	42-0053	◆

※La guardería Koki cambiará la dirección y capacidad desde julio de H24.

※Se extenderá el horario de las guarderías de Ajioka, Oyama, Koki y Oshiro de 7:00 a 19:00 desde H24

【Aceptación】○··Desde 1 año de edad ●··De 0 años (Desde los 3 meses) ★··De 0 años (Desde los 57 días)

【Guardería con horas extras】◇··7:30 ~ 18:30 ◆··7:00 ~ 19:00

**Informaciones** División de Apoyo a la Crianza de los Hijos Telf.0568-76-1130

**Para familias**

## Convocatoria de inquilinos para las casas de Daiwa vacantes administradas por la ciudad

**Sorteo**

**Forma de inscripción** Traer directamente a la ventanilla de la División de Construcción (Municipalidad 2do piso) **Contenido de la convocatoria** Vivienda Municipal Daiwa, edificio 2-301 y edificio 3-301

※excepto los días que cierra la Municipalidad

- Período de distribución de la guía... Desde el 7 (viernes) hasta el 28 de octubre de H23 (viernes)
- Período de recepción..... Desde el 21 (viernes) hasta el 28 de octubre de H23 (viernes)
- Día del sorteo.....7 de noviembre de H23 (lunes)
- Día previsto para el ingreso.....1 de enero de H24 (domingo)

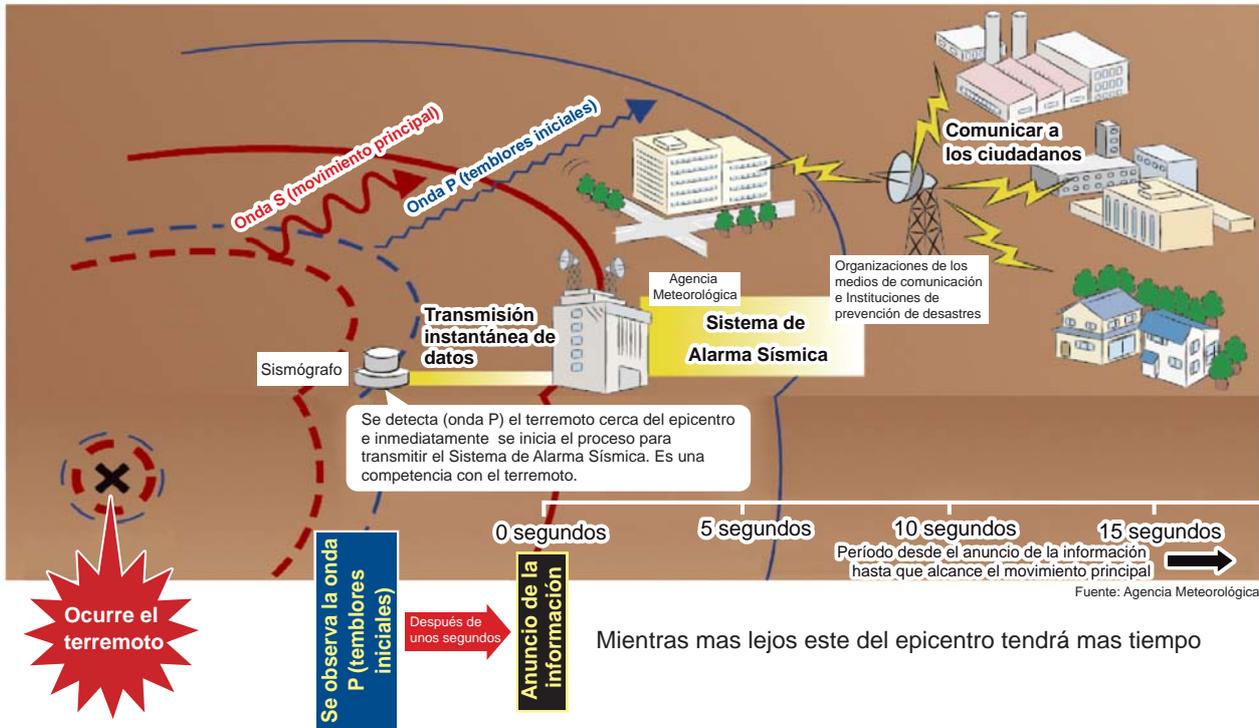
**Informaciones** Sección de Edificación (Kenchiku-ka) Telf.0568-76-1143



**Temas sobre prevención de desastres 5**

# Quando sienta un temblor/Quando se transmita la alerta del Sistema de Alarma Sísmica

El Sistema de Alarma Sísmica, es para prevenir o advertir de antemano que puede producirse un movimiento telúrico fuerte (4 o más grados) a causa de un terremoto. La ciudad de Komaki se ha instalado en las escuelas de primaria y secundaria, en las guarderías, así como en la municipalidad y centros públicos. Si siente un terremoto, o cuando se transmita la alerta del Sistema de Alarma Sísmica, por favor trate de actuar de la siguiente manera:



**En casa**

- Proteja su cabeza, refúgiense en lugares seguros, como debajo de un escritorio.
- No salga a toda prisa
- No trate de extinguir el fuego si no lo puede hacer.

**En establecimientos donde hay bastantes personas**

- Siga las instrucciones del personal.
- No se apresure en correr a la salida.

**Al aire libre, en la calle**

- Tenga cuidado con el colapso de las paredes.
- Cuidese de la caída de carteles y vidrios rotos.

※Son diferentes las medidas que se deben tomar de acuerdo a las circunstancias que lo rodean. Tenemos que pensar cotidianamente como vamos a actuar en caso de crisis.

**¡Sólo tiene que registrarse! Información sobre desastres de la ciudad de Komaki por e-mail.**

Email address : [t-komaki@sg-m.jp](mailto:t-komaki@sg-m.jp)

Le enviaremos la información de emergencia y avisos de fenómenos meteorológicos de la ciudad por e-mail. Regístrese enviando un e-mail al correo electrónico abajo mencionado, desde su teléfono celular o computadora, leyendo los códigos QR.



Página Web de la ciudad de Komaki "Información sobre desastres" <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/ctg20.html>

Informaciones Central de bomberos Sección de prevención de desastres Telf.0568-76-0247

## Desde el 1 de octubre (sábado) El ómnibus que circula para las personas a partir de 65 años por la ciudad será gratuito



Quando tome el ómnibus que circula por la ciudad, por favor dígame al conductor que tiene "más de 65 años". O señale el adhesivo que esta en la caja de cobranza, que dice, "más de 65 años gratis". Además, si el usa el ómnibus a la ida y a la vuelta o hace alguna transferencia, por favor, dígame al conductor en cada viaje.

※ Puede pedirsele que confirme la fecha de nacimiento, etc.

Informaciones División de Seguridad y Transporte (Kotsu bohan-ka) Telf.0568-76-1138

**KIA**

## Fiesta de Intercambio Internacional

### Convocatoria de grupos voluntarios para participar en las presentaciones

Se solicitan grupos voluntarios que toquen instrumentos o bailen en la Fiesta de Intercambio Internacional. Escribir en el formulario indicado el nombre del grupo, el lugar de trabajo del grupo, el número de contacto del representante, los miembros, (número de personas, sexo, edad y nacionalidad) y el perfil. Presentarlo a Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki



**Participantes** Personas que viven en Komaki o en los suburbios o las organizaciones que trabajan en Komaki

**Celebración** 22 de Enero de H24 (domingo)

**Inscripciones** Desde el 1 (sábado) hasta el 29 (sábado) de octubre de H23  
Informaciones directamente en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)

**Requisitos necesarios para la presentación y detalles sobre el formulario de inscripción**  
<http://www.komakikia.com/>

**KIA**

## Clases de Modales y Etiqueta,

"Simulacro para la prevención de desastres. Separación de la basura"

¿En caso de algún desastre, estas seguro que estarás a salvo? ¿Es correcta tu forma de separar la basura? ¡¡Podremos obtener importante información mientras profundizamos nuestra amistad en la parrillada que se realizará!!

**Cronograma** 30 de octubre (domingo) de 9:00 am a 3:00 pm

**Lugar** Oficina de bomberos de la ciudad de Komaki, "SHIKINOMORI"

**Beneficiarios** Extranjeros que viven, trabajan o estudian en esta ciudad o que son miembros de KIA

**Capacidad** 45 personas ※Es necesario reserva, Por orden de llegada

**Precio** Gratuito

**Inscripciones** Desde el 5 (miércoles) hasta el 25 (martes) de octubre de H23, Incripciones directamente en la oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki, por teléfono o e-mail

**KIA**

## Festival Cívico *Restaurante Internacional para Caridad de KIA*



¡Intercambio de cordialidad a través de las comidas del mundo!

Solo se prepararán 300 porciones.

**Horario** 15 de octubre (sábado) desde 11:00 am Por orden de llegada

**Lugar** Salón Municipal de la ciudad de Komaki 3er piso, Sala de estudios 3-2

**Precio** Donaciones para las víctimas del terremoto de la costa del Pacífico en la región de Tōhoku. Por favor ayúdenos.

**Incripciones** No es necesario



**Informaciones e inscripciones**

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)  
2-107, Komaki, Komaki shi, Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso,  
De 9:00 a 17:00 (no se atienden los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00)  
Telf 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: [kia@ma.ccnw.ne.jp](mailto:kia@ma.ccnw.ne.jp)

# El día de prevención a la dispersión de basura y Caminata para limpiar la ciudad

## ¡Círculo de prevención a la dispersión de basura!

En la ciudad, para evitar la dispersión de basura, se pretende atraer ampliamente a los ciudadanos y las empresas para el proyecto de "El día de prevención a la Dispersión de Basura". Declaremos junto con "Ecorin" "No" a la dispersión de basura!



## Caminata para limpiar la ciudad

Después de la ceremonia se limpiarán las calles caminando (recogiendo la basura)

- **Horario/1 de octubre de 2011 (sábado) de 9:00~ (recepción desde 8:30am)**
- **Lugar/Estacionamiento de Komaki Shimin Kaikan** ※En caso de lluvia se celebrará solo la ceremonia en el auditorio del Salón Municipal de la ciudad
- **Inscripciones/No es necesario. Acercarse al lugar el día indicado.**
- **Llevar/Guantes** ※Al inscribirse se repartirán bolsas de basura.



**Informaciones** División de Control de Residuos Telf.0568-76-1147

# La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de octubre (lunes)

- **Impuestos Municipal y Prefectural (Tercer período)**
- **Impuestos del Seguro Nacional de Salud (quinto período)**
- **Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (cuarto período)**
- **Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (tercer período)**

**¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos.**

**El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.**

**Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.**

Si se demora en pagar, la municipalidad le enviará una notificación de su retraso en el pago (Requerimiento) o un funcionario lo visitará en casa. Pague lo antes posible. Puede tener diferentes razones para atrasarse, pero si usted no consulta o no se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso. Puede haber casos en los que se confiscan sus bienes si no consulta o se considera como acto deshonesto.

**Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas....**

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
  - ◎ **Horario: 9 (domingo) y 23 de octubre (domingo). De 8:30 a 17:15**
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
  - ◎ **El horario de atención es de 8:30 a 17:15** ※La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
  - ※Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario

**Informaciones** Sección de Recaudación de Impuestos Telf 0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Línea directa)



## Información sobre la ventanilla de consultas para extranjeros



Municipalidad de Komaki (2ª planta del edificio sur) Dentro de la Sección de Vida e Intercambio  
De 9:00 a 17:00 (excepto de 12:00 a 13:00)

Portugués: Lunes a Viernes

Español/Inglés: Lunes,  
Martes y Jueves

También en portugués en la Sección de Seguro y Pensiones y en la División de Apoyo a la crianza de los hijos (de 9:00 a 17:00), División de Bienestar Social. También hay funcionarios que pueden atender en portugués (de 9:30 a 16:30) y en Chino en la Sección civil (Shimin-ka) de (9:00 a 16:30).

Informaciones Sección de Vida e Intercambio Telf.0568-76-1173



## Información sobre los exámenes médicos



### Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Presentarse con el infante por tanto su libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario de recepción	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	4 (martes), 11 (martes), 18 (martes), 25 (martes) de octubre	Centro de salud	13:05~13:55	Nacidos en junio de H23
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	7 (viernes), 14 (viernes), 21 (viernes) de octubre	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos en abril de H22
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	6 (jueves), 27 (jueves) de octubre	Centro de salud	9:00~10:10	Nacidos en julio de H21
Examen médico para niños de 3 años de edad	5 (miércoles), 12 (miércoles), 26 (miércoles) de octubre	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos en octubre de H20
Curso de prevención de caries "Niko-Niko"	26 (miércoles) de octubre <small>Es necesario reservar</small>	Centro de salud	10:00~11:00	20 padres e hijos que comenzaron la dentición
Fase inicial: Aula "Gokkun"	5 de octubre (miércoles) <small>Es necesario reservar</small>	Centro de salud	10:00~11:00	24 padres e hijos con más de 4 meses de nacidos
Fase elemental: Aula "Kami-Kami"	28 de octubre (viernes) <small>Es necesario reservar</small>	Centro de salud	10:00~11:00	20 padres e hijos con más de 9 meses de nacidos
Curso para Padres y Madres	8 de diciembre (jueves) <small>Es necesario reservar</small>	Centro de salud	10:20~15:00	20 embarazadas con 5 a 7 meses de embarazo y sus esposos Pueden participar solamente las embarazadas
	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Contenido/ Charla sobre la alimentación durante el embarazo. Preparación de comida para evitar la anemia (Demostración de cocina y degustación)</li> <li>●Llevar/ libreta de salud materno-infantil, mandil, media taza de arroz y útiles de escritura</li> <li>●Inscripciones/ En el Centro de Salud hasta una semana antes del día de realización.</li> </ul>			
Curso dominical para Padres y Madres	4 de diciembre (domingo)	Centro de salud	10:00~12:00 Recepción desde las 9:30	30 embarazadas con más de 6 meses de embarazo y sus esposos Pueden participar solamente las embarazadas
	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Contenido/ Charla sobre la lactancia. Charla sobre el parto y el cuidado de los niños. Charla sobre el rol del padre. Experimentar el embarazo. Experimentar el cargar un bebé con un muñeco</li> <li>●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, útiles de escritura ●Inscripciones/ En el Centro de Salud hasta una semana antes del día de realización</li> </ul>			
Consulta sobre lactancia	7 (viernes), 25 (martes), 31 (lunes) de octubre ... 9:00~12:00		17 (lunes), 31 (lunes) de octubre... 13:00~16:00	<small>Es necesario reservar</small>
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	7 de octubre (viernes) 14 de octubre (viernes) 18 de octubre (martes) 21 de octubre (viernes)	Oshiro Jidoukan Seibu Jidoukan Ajioka Jidoukan Minami Jidoukan	10:00~11:15	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Contenido/Consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea)</li> <li>●Precio/ Gratuito</li> </ul>
Visita al bebe	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebes de 2 a 3 meses en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)			

※El horario de recepción para el examen médico, cambia de acuerdo al día de nacimiento. Sobre el cronograma de exámenes, verifique la información que se le enviará.

※Las reservas de inscripciones para el Curso para Padres y Madres empezaran el 15 de octubre

Informaciones Centro de Salud Telf.0568-75-6471

## Información sobre los exámenes médicos

### Examen (colectivo) de Cáncer y Examen de osteoporosis

	Tipo	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios·Contenido·Forma de inscripción, etc.
Examen colectivo	<b>Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)</b>	16 de diciembre (viernes)	9:00~11:00	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Capacidad/40 personas ● Precio/930 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud
	<b>Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)</b>	※ En el examen de cáncer de estómago, al momento de realizar el examen se recolectará el recipiente con la prueba de heces.		Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/520 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud
	<b>Examen de cáncer de mama (Mamografía)</b>	19 de octubre (lunes) 23 de octubre (domingo) 7 de noviembre (lunes) 8 de diciembre (jueves) 19 de diciembre (lunes)	9:00~15:30	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ( ① Personas a partir de 40 años que hayan nacido los años impares (Calendario japonés) ② Las personas que nacieron los años pares (Calendario japonés) que no hicieron el examen el año H22. ③ Las personas que nacieron en S46 y han cumplido 40 años ● Capacidad/85 personas ● Precio/1,200 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud * Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse
	<b>Examen de cáncer de útero (Citología)</b>	24 de noviembre (jueves)	14:00~15:30	Centro de Salud	Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ( ① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares (Calendario japonés) ② Las personas que nacieron los años pares (Calendario japonés) que no hicieron el examen el año H22 ● Capacidad/100 personas ● Precio/750yenes ● Inscripciones/Centro de Salud * Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse
	<b>Examen de osteoporosis</b>	30 de octubre (domingo)	9:30~11:30	Centro comunitario de Nanbu	Personas a partir de 30 años que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ● Capacidad/ 75 personas ● Precio/830 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud
	<b>Radiografía de tórax</b>	30 de octubre (domingo)	9:30~11:30	Centro comunitario de Nanbu	Personas a partir de 65 años, que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ● Capacidad/100 personas ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/No es necesario reserva. Las personas interesadas, acercarse al lugar el día indicado.
	<b>Examen del cáncer al pulmón (Examen de esputo)</b>	Periodo del examen, Hasta el 24 de febrero de H24 (viernes)		Centro de Salud	Personas registradas en la ciudad y que cumplen uno de los siguientes requisitos ● Más de 50 años y más de 600 puntos en el índice de tabaquismo ● Más de 40 años y que en un plazo de seis meses tuvo esputo con sangre
Examen personal	<b>Examen de cáncer de útero (Citología)</b>	Periodo del examen, Hasta el 31 de marzo de H24 (sábado)		Maternidad de la ciudad	Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ( ① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares (Calendario japonés) ② Las personas que nacieron los años pares (Calendario japonés) que no hicieron el examen el año H22 ● Capacidad/100 personas ● Precio/Examen de cáncer cervical 1,250 yenes, Examen de cáncer cervical y de alguna otra parte del cuerpo 2,350 yenes (Solamente a las personas que el médico les indique que es necesario) ● Inscripciones/ Centro de Salud * Las personas que recibieron el cupón gratuito inscribirse directamente en las instituciones medicas.
	<b>El examen de cáncer al estómago y cáncer del colon se pueden hacer juntos.</b>				Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/ 4,800 yenes
	<b>Cáncer de próstata</b>	Periodo del examen, Hasta el 14 de febrero de H24 (martes)		Instituciones medicas indicadas por la ciudad	Personas a partir de 50 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/ 1,500 yenes
	<b>Radiografía de tórax</b>				Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/ 1,310 yenes
<b>Examen de hepatitis viral</b>				Las personas que nacieron entre abril de S46 y marzo de S47 ● Precio/Gratuito	

Sobre los [Exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama]

※Después del año H19, Se recomienda recibir el examen médico 1 vez cada 2 años, según el año par o impar de nacimiento(Calendario japonés). Le pedimos su amable colaboración.

Informaciones Centro de Salud Telf.0568-75-6471

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

**Editor y expedición** Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio  
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.